

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I który przysięgał na niebo przysięga na tron Boga i na siedzącego na nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I kto przysięga na niebo,* przysięga na tron Boży** i na Tego, który na nim zasiada. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (ten), (który przysięgał) na niebo, przysięga na tron Boga i na siedzącego na nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I który przysięgał na niebo przysięga na tron Boga i na siedzącego na nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również kto przysięga na niebo, przysięga na tron Boży oraz na Tego, który na nim zasiada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kto przysięga na niebo, przysięga na tron Boga i na tego, który na nim zasiada.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kto przysięga na niebo, przysięga na stolicę Bożą, i na tego, który siedzi na niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kto przysięga na niebo, przysięga na stolicę Bożą i na tego, który na niej siedzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kto przysięga na niebo, przysięga na tron Boży i na Tego, który na nim zasiada.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kto przysięga na niebo, przysięga na tron Boży i na tego, który na nim zasiada.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kto przysięga na niebo, przysięga na tron Boga i na Tego, który na nim zasiada.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś przysięga na niebo, przysięga na tron Boży i na Tego, który na nim zasiada.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	któ przysięga na niebo, przysięga na tron Boży i na Siedzącego na nim.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przysięgając na niebo, przysięgacie przede wszystkim na Boga i jego majestat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kto przysięga na niebo, przysięga na Tron Boży i na Tego, który na nim zasiada.

¹⁾ <x>490 15:18</x>

²⁾ <x>230 11:4</x>; <x>290 66:1</x>; <x>470 5:34</x>; <x>510 7:49</x>; <x>730 4:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і хто клянеться небом, клянеться Божим престолом і Тим, хто сидить на ньому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i ten który ugruntował w wiadomym niebie, ugruntowuje w tronie wiadomego boga i w tym odgórnie zasiadającym jako na swoim w górze na nim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a kto przysięga na Niebo, przysięga na tron Boga oraz na Tego, który na nim siedzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A ten, kto przysięga na niebo, przysięga na Boży tron i na Tego, który na nim zasiada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a kto przysięga na niebo, ten przysięga na tron Boży i na tego, który na nim zasiada.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten zaś, kto przysięga „na niebo”, przysięga na tron Boży i na Tego, który na nim zasiada.